

# изделия народных и художественных промыслов

folk art  
and  
artistic craft goods

**Коллекция ювелирных изделий****Гребень (мельхиор, искусственный камень),  
футляр для Корана (мельхиор, эмаль)**

Гребень изготовлен в технике скани с зернью — мелкими металлическими шариками, напаянными на сканный орнамент. Гребень использовали в обрядах и ритуалах, выступал он и оберегом. По легенде, он приносит удачу и везение. Коран-ницы имеют вид металлической коробки. Футляр для корана — битю — выполнен в технике пропильного национального орнамента.

**Jewelry set****“Gребен” (Comb) (German silver and artificial stone)  
and Koran case (German silver and enamel)**

The comb is manufactured using the filigree and granulation technique (small metal beads soldered over the filigreed ornament). The comb was used during ceremonies and rituals also standing as a fetish. According to the legend, it attracts luck and success. The Koran cases are presented in the form of a metal box. The Koran case (“Bityu”) is made using the saw-through-metal ethnic ornament technique.

**ГБПОУ СПО «Казанский техникум народных  
художественных промыслов»**

г. Казань, ул. Техническая, 29а

**Kazan Professional Vocational School of Ethnic  
Artistic Crafts**

29a, Tekhnicheskaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 278-42-57, -67, -47, 278-42-57 (f) ✉ mk.pu40@tatar.ru, plnhp@mail.ru 🌐 www.plnhp.ru

**Панно декоративное «Кот»**

Ассортимент выпускаемой продукции: магниты на керамике, картины на коже, шелке, пробке, плакетки из керамики и МДФ, сувенирные открытки, вышивка бисером, изделия из керамики (панно, фигурки, колокольчики, вазы).

**“The Cat” Decorative Panel**

The range of products manufactured by ZAO Prezent includes: ceramic magnets; painted leather, silk, and cork; ceramic and MDF plaques; souvenir cards; beadwork items; and ceramic products (panels, figurines, bells, and vases).

**ЗАО «Презент»**

г. Казань, ул. Гвардейская, 14

**ZAO Prezent**

14, Gvardeyskaya St., Kazan, Tatarstan

420073 ☎ +7 (843) 295-23-78 (f), 295-38-06 (f) ✉ pkf-prezent@yandex.ru



## Фигурка деревянная на подставке «Юни – 27 видов спорта»

Основное направление работы предприятия — производство и реализация сувениров. Специалистами компании разработано и произведено более 500 видов сувениров, включая продукцию класса VIP.

## “Uni: 27 Sports” wooden figurine on stand

The core business of the company includes the production and distribution of souvenirs. The company artists have designed and manufactured over 500 types of souvenirs, including those of VIP class.

### ООО «Караван подарков»

г. Казань, ул. Г. Тукая, 75г

### ООО Karavan Podarkov

75g, G. Tukay St., Kazan, Tatarstan

420022 ☎ +7 (843) 293-90-75 ✉ kaz\_souvenir@mail.ru



## Кукла в национальной одежде в ассортименте

Оригинальные куклы в национальных костюмах, выполненные вручную, не оставят равнодушным самый взыскательный вкус. Работы мастера неоднократно участвовали в различных конкурсах и в специализированных российских и международных выставках.

## A Doll in the Tatar ethnic garment in assortment

Ingenious hand-made dolls in the Tatar ethnic garments won't leave a person with the most sophisticated taste indifferent. The artist's works have repeatedly been showcased at various contests and specialised Russian and international fairs.

### Герк Галина Альвисовна

г. Азнакаево, ул. Хасанова, 29–35

### Galina Gerk

App. 35, 29, Khasanov St., Aznakayevo, Tatarstan

☎ +7 927 482-21-75 ✉ gerk2011@mail.ru





## Шкатулка в технике лаковой миниатюры в ассортименте

Мастер работает в технике лаковой миниатюры: яично-темперная живопись на изделиях из папье-маше. Работам присущи ощущение целостности мира, тонкое чувство цвета, умелое использование декоративных элементов в решении сложных многофигурных композиций на исторические, сказочные и бытовые темы родного края.

## Miniature lacquer painting jewel box in assortment

The craftsman uses the miniature lacquer painting technique: egg tempera paintings on papier-mache products. His works are characterised by feeling the world integrity, keen sense of colour, and masterful application of decorative elements in designing complex multi-figure paintings regarding the history, fairy tales, and everyday life of the native land.

**Павлов Юрий Владимирович**  
г. Казань, ул. Декабристов, 170Б

**Yury Pavlov**  
170b, Dekabristov St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 917 231-86-80 ✉ artman1962@mail.ru



## Куклы в татарских костюмах

Сувенирная кукла изготовлена по индивидуальной авторской разработке в технике ручной вышивки бисером и пайетками, декорирована парчой, шелком, мехом и тесьмой. В творчестве мастер использует национальные традиции народов Поволжья, что придает неповторимость каждому изделию.

## Dolls in the Tatar garments

The souvenir dolls are manufactured under the artist's custom design using the hand beads and paillettes embroidery technique and are decorated with brocade, silk, fur, and inkle. In her works, the artist uses the national traditions of the Volga Region people, which makes every single product exclusive.

**Махмутова Мадина Мухаметовна**  
г. Казань, ул. Кул-Гали, 9/95–143

**Madina Makhmutova**  
App. 143, 9/95, Kul Gali St., Kazan, Tatarstan

420141 ☎ +7 917 893-67-09 ✉ madinakazan@mail.ru





## Композиция «Встреча гостей» (керамика)

В мастерской «Актубэ уенчыгы» занимаются изготовлением различных национальных сувениров, отображающих историю, быт и культуру татарского народа. Сувенир «Встреча гостей» изготовлен из скульптурного гипса, роспись выполнена красками на водной основе.

## “Entertaining Guests” Souvenir (ceramics)

Aktube Uyenchygy Workshop is engaged in the production of various national souvenirs depicting the Tatar history, everyday life, and culture. The “Entertaining Guests” Souvenir is made from gesso and cloured with water-based paint.

### ИП Нуруллин Р.Р.

Азнакаевский район, пгт Актюбинский,  
ул. Ленинградская, 7–2

### Ravil Nurullin, a sole proprietor

App. 2, 7, Leningradskaya St., Aktyubinsky Township,  
Aznakayevsky District, Tatarstan

☎ +7 (85572) 6-12-18, +7 960 083-88-62 ✉ rozalina.62@mail.ru



## Комплект женских украшений

Используя различные приемы, мастер моделирует и изготавливает оригинальные украшения: браслеты, серьги, колье, сумочки, чехлы для мобильных телефонов, очечники, расшивает предметы женского туалета с использованием натуральных камней. Большой интерес вызывают картины мастера, панно и цветочные композиции.

## Set of women's adornment items

Using various techniques, the artist designs and makes ingenious adornments, such as bracelets, earrings, necklaces, purses, cell phone carrying cases, eyeglass cases, embroiders women toilette items using natural gem stones. Artist's paintings, panels and flower arrangements are especially of great interest.

### Черняева Инна Сергеевна

г. Казань, ул. Ак. Сахарова, 3–51

### Inna Chernyaeva

App. 51, 3, Sakharov St., Kazan, Tatarstan

420100 ☎ +7 927 038-25-39 ✉ inna\_chernyaeva@mail.ru



## Чайник с ручной росписью

Мастер создает образцы в технике свободной ручной росписи с использованием мотивов цветочно-растительного орнамента. Творческие и технологические эксперименты мастера расширили палитру традиционной керамики Татарстана. Основной акцент делается на сохранение традиционного промысла казанских татар.

## Hand-painted kettle

The artist creates samples of freehand painting technique using floral motifs and patterns. Her experiments with painting art and techniques have expanded the colour range of the Tatarstan traditional ceramics. The primary emphasis is placed on the conservation of the traditional crafts of the Kazan Tatars.

**Пилюгина Наталья Анатольевна**

г. Казань, ул. 2-я Юго-западная, 3-36

**Natalia Pilyugina**

App. 36, 3, 2nd Yugo-Zapadnaya St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 903 306-49-10 ✉ [keramistka@mail.ru](mailto:keramistka@mail.ru)



## Цветочная композиция «Пробуждение»

(керамическая флористика)

Керамическая флористика (холодный фарфор) — искусство создания цветов с помощью специальной техники ручной работы и полимерной глины, застывающей при взаимодействии с воздухом, не требующей дополнительной тепловой обработки. Особые свойства глины и авторские методики позволяют детально проработать каждый элемент, достигая невероятного сходства с живыми цветами.

## “Probuzhdeniye” (Revival) flower arrangement

(ceramic flower arranging)

Ceramic flower arrangement (cold porcelain) is an art of creating flowers through the special manual technique and air hardening polymer clay with no thermal aftertreatment required. The peculiar properties of the clay and the signature techniques allow detailed design of every single element obtaining incredible resemblance to natural flowers.

**Наумихина Анна Дмитриевна**

г. Казань, ул. Ансар, 19

**Anna Naumikhina**

19, Ansar St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 927 412-04-21 ✉ [n\\_anya@inbox.ru](mailto:n_anya@inbox.ru)



## Платок с татарским орнаментом «Универсиада 2013»

Национальная продукция — калфаки, тюбетейки, платки с татарским орнаментом — пользовалась большим спросом у гостей города во время проведения Летних Игр Универсиады 2013 года.

## Kerchief with Tatar ornament of Universiade 2013

Folk garment articles, such as kalfaks, skullcaps, kerchiefs with Tatar ornament, were at a premium for city visitors during the Summer Universiade of 2013.

**ИП Купряхина И.В.**  
г. Казань, ул. Комарова, 2/3

**SP Irina Kupryakhina**  
2/3, Komarov St., Kazan, Tatarstan

420087 ☎ +7 (843) 298-52-40 (f), +7 905 310-83-53 ✉ atelje\_iren@mail.ru



## Тапочки с национальным орнаментом

Фирменная модель «Йомшак Алтын» входит в серию изделий с использованием мотивов, орнаментов и технологий национальных ремесел, с добавлением современных методов изготовления материалов и пошива обуви. Основной материал верха тапочек и стелька изготовлены из высококачественного натурального белого войлока.

## Tatar ethnic pattern embroidered slippers

The signature model “Yomshak Altyn” is a part of the product line using motifs, ornamental pattern, and techniques of the Tatar crafts mixed with the up-to-date technologies for the materials production and footwear tailoring. The main material of the slippers' upper part and the inner sole are made of high quality natural white felt.

**Галиуллин Наиль Гадельзянович**  
г. Казань, ул. Хибинская, 12–48

**Nail Galiullin**  
App. 48, 12, Khibinskaya St., Kazan, Tatarstan

420076 ☎ +7 987 290-97-32 ✉ nailgali@mail.ru





## Подушка декоративная «Универсиада 2013»

Изделия мастера — декоративные подушки, сумочки, кошельки, футляры для сотовых телефонов. Функциональность и оригинальное красочное оформление делают изделия мастера легко узнаваемыми и неповторимыми.

## Toss pillow “Universiade 2013”

The artist's items are toss pillows, purses, wallets and cell phone carrying cases. Functionality and peculiar colorful decoration make master's goods easily recognizable and inimitable.

**Трофимова Любовь Викторовна**  
г. Казань, ул. Энергетиков, 14–17

**Lubov Trophimova**  
App. 17, 14, Energetikov St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 917 285-16-75 ✉ tlv@inbox.ru



## Часы-спираль «Хундертвассер»

Часы настенные диаметром 30 сантиметров выполнены в технике обратного декупажа. Вырезанные бабочки крепятся непосредственно к стене. Часовые механизмы плавные, бесшумного хода. В работе использована графика австрийского архитектора Ф. Хундертвассера, многоцветная и геометричная. Елена Ежовкина известна своими работами не только в Казани. Лауреат многих специализированных республиканских и российских выставок.

## “Hundertwasser” spiral clock

The wall clock of 30 cm diameter is manufactured by the reverse decoupage technique. The butterfly patterns cut out of the clock body can be fixed directly to the wall. The clock works smoothly on noiseless run. The multicoloured and geometric graphics by the Austrian architect Friedensreich Hundertwasser is applied to manufacture the clock. The works by Yelena Yezhovkina are known beyond Kazan as well. She is the prize winner of numerous specialised republic's and Russian shows.

**Ежовкина Елена Дмитриевна**  
г. Казань, ул. Гоголя, 23–6

**Yelena Yezhovkina**  
App. 6, 23, Gogol St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 917 396-98-07 ✉ ejovkina@gmail.com



## Камча «Ханская»

Камча — плетень, сплетена вручную из восьми полос кожи. Основание — ручная кожаная вышивка, подчеркивающая самобытность и принадлежность к мастерам Древних Булгар. Рукоятку венчает голова лошади, вырезанная из массива дуба.

## “Khan’s Kamcha” whip

The kamcha — type whip has a lash hand braided with eight leather strips. Its handle is made of inlaid leather to emphasise the distinctiveness and Ancient Bolgar identity. The handle is crowned with a horse’s head carved out of solid oak.

**Хабриева Резеда Рафхатовна**  
г. Арск, ул. Дружбы, 7

**Reseda Khabrieva**  
7, Druzhby St., Arsk, Tatarstan

422000 ☎ +7 905 310-98-08 ✉ rezeda.xabrieva@mail.ru 🌐 www.drujba7@mail.ru



## Плед «Я так хочу, чтобы лето не кончалось»

Мастер работает в технике лоскутного шитья. В работе использует традиционные и современные технологии. Размер представленного на номинацию изделия — 240x146 сантиметров, хлопчатобумажная ткань, машинная сборка, ручная стежка, выполнен в технике ускоренного шитья из полос.

## Throw blanket “I Eagerly Want the Summer to Last”

To manufacture the blanket, the artist uses patchwork techniques, as well as traditional and up-to-date technologies. The item is presented with the following specifications: 240x146 cm; cotton fabric; machine insertion; back-and-forth stitchwork; manufactured using the accelerated strips sewing technique.

**Галимова Флера Рахимовна**  
г. Казань, ул. Кулахметова, 25/1–93

**Flyora Galimova**  
App. 93, 25/1, Kulakhmetov St., Kazan, Tatarstan

420095 ☎ +7 (843) 554-56-71, +7 917 223-43-26



## Колье «Сююмбике»

Колье изготовлено вручную в технике вышивки бисером, в основе — сочетание замшело-терракотовых красок башни и окаменелых древностей: срез аммонита, красивые окаменелые кораллы, сверкающий пирит, японский и чешский бисер, кристаллы Сваровски. С изнаночной стороны — натуральная кожа темно-коричневого цвета.

## “Suyumbike” necklace

The hand-made beaded necklace is based on the composition of aged terracotta colours and fossil ancientries of the Suyumbike Tower: ammonite cut, beautiful fossil corals, shining pyrite, Japanese and Czech beads, as well as Swarovski crystals. The backside of the necklace is decorated with dark brown genuine leather.

**Леонова Светлана Юрьевна**  
г. Казань, ул. Космонавтов, 41–17

**Svetlana Leonova**  
App. 17, 41, Kosmonavtov St., Kazan, Tatarstan

420061 ☎ +7 917 222-67-49 ✉ leonova\_svetlana@mail.ru



## Панно декоративное «Рыба»

Дмитрий Чирва, представляющий семейную мастерскую «Солнечный мир», предлагает большой ассортимент своей продукции. Глядя на эти изделия, понимаешь, что название мастерской дано не случайно — изделия так и светятся, согревая взгляд посетителей. Автор собственного оригинального состава красок.

## Decorative panel “The Fish”

Dmitriy Chirva, who represents family work shop entitled “Solnechniy mir”, offers a large variety of his products. While looking at these goods, you can’t but realize that the workshop name is not accidental, as sparkling goods immensely please visitors’ eyes. The artist is also the creator of his own paint formula.

**Чирва Дмитрий Валентинович**  
г. Казань, ул. Бондаренко, 22–66

**Dmitriy Chirva**  
App. 66, 22, Bondarenko St., Kazan, Tatarstan

420066 ☎ +7 903 387-99-71 ✉ solnechniy-mir@mail.ru





## Берет из альпаки в ассортименте (горячее валяние)

Производство головных уборов из натуральных волокон в технике горячего валяния — одна из самых древних техник изготовления текстиля. Береты из альпаки изготавливаются из связанных трикотажных заготовок с последующим валянием, сушкой и формовкой изделий. Изделия мастера на сто процентов выполнены вручную.

## Alpaca beret in assortment (high temperature fulling technique)

The manufacture of natural fibres headwear using the high temperature fulling techniques is one of the most ancient techniques to produce textile. The alpaca berets are manufactured of interwoven knitted fabric with the product's further felting, drying, and shaping. The artist's products are 100% hand-made.

**Гончарова Элина Александровна**  
г. Казань, ул. Космонавтов, 28–44

**Elina Goncharova**  
App. 44, 28, Kosmonavtov St., Kazan, Tatarstan

420061 ☎ +7 919 642-75-53



## Брелоки «Универсиада 2013» из обсидиана

Красоту вулканического камня обсидиана можно оценить, увидев изделия мастера. Это настольные панно и подставки, шкатулки, визитницы, брелоки. Изображения наносятся на камень глубокой лазерной обработкой. Брелоки «Универсиада 2013» из обсидиана достойно разнообразили ассортимент лицензированных изделий в дни проведения Летних Игр.

## “Universiade 2013” obsidian breloques

The beauty of obsidian, a lava rock, can be valued on seeing a product manufactured by the artist. These are table panels and stands, jewel boxes, business card cases, and breloques. Ornamentations are carved in the stone using deep laser machining technology. Universiade 2013 obsidian breloques have properly diversified the range of licensed products during the Summer University Games.

**Гареева Диана Фаридовна**  
г. Казань, пр. Победы, 184–13

**Diana Gareyeva**  
App. 13, 184, Prospect Pobedy, Kazan, Tatarstan

☎ +7 919 686-66-73 ✉ Grv.d@yandex.ru



## Брелоки кожаные с символикой Универсиады 2013

Производством изделий из натуральной кожи Рашат Шакиров занимается около восьми лет. В его ассортименте — пояса, браслеты, женские украшения, брелоки, сувенирная продукция и т.п. Изделия мастера, которые отличаются высоким уровнем исполнения и художественным изыском, полностью выполнены вручную.

## Leather breloques with the Universiade 2013 symbols

Rashat Shakirov has been manufacturing goods from leather for approximately 8 years. Among his handiworks there are belts, bracelets, woman decoration items, breloques, souvenirs etc. The leather artist's articles which are notable for high quality and artistic novelty are completely hand made.

**Шакиров Рашат Фирдаусович**

г. Казань, ул. Габисева, 5–54

**Rashat Shakirov**

App. 54, 5 Gabisheva St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 960 041-99-18



## Настольный комплект «Винтаж»

Настольный набор деревянных предметов выполнен в техниках художественного декупажа и искусственного состаривания. Мастер предпочитает работать в стилях «винтаж», «прованс», «кантри».

## “Vintage” table set

Table set of wooden items is made using decoupage and antiquing techniques. The master prefers to work in the vintage, Provencal, and cottage styles.

**Оленина Татьяна Германовна**

г. Казань, пр. Победы, 78–163

**Tatiana Olenina**

Apt. 78, 163, Prospect Pobedy, Kazan, Tatarstan

420140 ☎ +7 919 639-73-40 ✉ olenina09@mail.ru



## Комплект «Индийские мотивы»

Легкое кольцо с бирюзовыми бусинами, высушенными плодами рудракши, металлической фурнитурой. Изюминка комплекта — металлические бусины ручной работы с крошкой коралла и бирюзы, выполненные непальскими мастерами. Будет прекрасным и стильным аксессуаром к летнему льняному платью или тунике.

## Indian Motif set

Easy necklace with turquoise beads, rudraksha seeds, and metal parts. The highlight of the set is handmade metal beads with crumbs of coral and turquoise made by Nepalese craftsmen. It is a beautiful and stylish accessory for a summer linen dress or a tunic.

**Смирнова Екатерина Алексеевна**  
г. Казань, ул. К. Маркса, 59Б–35

**Yekaterina Smirnova**  
App. 35, 59b, K. Marx St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 950 321-69-30 ✉ [koshkagav@gmail.com](mailto:koshkagav@gmail.com)



## Жакет ручной работы

Натуральный жакет из английской шерсти блюфейс, кудрей, овечьего флиса. Выполнен в технике мокрого валяния шерсти. Оригинальный жакет оформлен цветами. Теплый, укреплен дублирином, на подкладе.

## Handmade Jacket

Natural blueface british sheep fleecy wool jackets. Manufactured in wet felting technique. A peculiar jacket is decorated with flowers. The jacket is warm, lined with woven interfacing.

**Табакова Татьяна Владимировна**  
г. Казань, ул. Революционная, 27–84

**Tatyana Tabakova**  
App. 84, 27, Revolutsionnaya St., Kazan, Tatarstan

420078 ☎ +7 927 452-99-76 ✉ [www.livemaster.ru/tettet](http://www.livemaster.ru/tettet)





## Тапочки ручной работы из шерсти

Тапочки изготовлены вручную из овечьей шерсти породы австралийский меринос, без окраски и добавления химии, что не вызывает аллергии. Изделия мастера Дмитрия Здорнова являются лауреатами многих выставок, а ассортиментный ряд широко представлен в магазинах Татарстана.

## Hand-made woolen slippers

The hand-made slippers are manufactured of the Australian Merino wool with no dyeing or chemical additives, thus causing allergic reactions. The products by the craftsman Dmitry Zdornov are prize winners of numerous exhibitions while their range is extensively represented in the Tatarstan stores.

**Здорнов Дмитрий Владимирович**  
г. Казань, ул. Карбышева, 63, корпус 1, кв. 5

**Dmitry Zdornov**  
App. 50, Bldg. 1, 63, Karbyshev St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 967 360-70-49 ✉ dimast1978@bk.ru

